

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 92 (1974)

**Heft:** 291

**Anhang:** Ordonnance sur les taux des droits de douane applicables aux marchandises provenant de l' AELE, des CE et de la Finlande

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ordonnance sur les taux des droits de douane applicables aux marchandises provenant de l'AELE, des CE et de la Finlande

(Ordonnance sur le libre-échange)

Modification du 2 décembre 1974

Le Conseil fédéral suisse arrêté:

L'annexe de l'ordonnance du 28 mars 1973 sur les taux des droits de douane applicables aux marchandises provenant de l'AELE, des CE et de la Finlande est modifiée selon la nouvelle teneur ci-après.

La présente modification entre en vigueur le 1er janvier 1975.

Berne, le 2 décembre 1974

Au nom du Conseil fédéral suisse: Le président de la Confédération, Brugger; Le chancelier de la Confédération, Huber

2

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE, N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE, N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE. Rows include various tariff numbers and product descriptions.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: 1508.10 = Fr. 9.-, 1508.20 = Fr. 24.-, 1510.10 = Fr. 9.-, 1511.10 = Fr. 6.-, 1604.20 = Fr. 12.-, 1704.20 = Fr. 29.-, 1704.30 = Fr. 37.-, 1803.01 = Fr. 24.-, 1805.01 = Fr. 24.-, 1806.10 = Fr. 47.50, 1806.30 = Fr. 40.-, 1901.01 = Fr. 20.-, 1905.01 = Fr. 32.-
2) ex 1510.20: tall-acides gras: - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. -40
3) ex 1602.10: préparations et conserves à base de foie d'oeie du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 72.-
4) ex 1602.10: préparations et conserves à base de foie d'oeie exemptes
5) ex 1603.01: extraits de viande de bœufine Fr. -44.-
6) ex 1902.10: Produits de ce numéro, excepté les préparations contenant en poids plus de 12% de matières grasses provenant du lait, en récipients de plus de 2 kg: - produits des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 44.- - produits du Danemark et du Royaume-Uni: - préparations dans lesquelles la farine de pommes de terre prédomine, même sous forme de semoule, flocons, etc. Fr. 44.- - autres Fr. 40.-
7) ex 1902.10: Produits de ce numéro, excepté les préparations contenant en poids plus de 12% de matières grasses provenant du lait, en récipients de plus de 2 kg: - préparations dans lesquelles la farine de pommes de terre prédomine, même sous forme de semoule, flocons, etc. Fr. 44.- - autres Fr. 40.-
8) ex 1902.20: Produits de ce numéro, excepté les préparations contenant en poids plus de 12% de matières grasses provenant du lait, en récipients de plus de 2 kg: - produits des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 28.- - produits du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 20.-
9) ex 1902.20: Produits de ce numéro, excepté les préparations contenant en poids plus de 12% de matières grasses provenant du lait, en récipients de plus de 2 kg Fr. 20.-
10) 1907.10: - biscuits de mer, biscottes, chapelure: - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 4.40 - du Danemark et du Royaume-Uni Fr. - - autres Fr. 4.40
11) 1907.10: - biscuits de mer, biscottes, chapelure exemptes - autres Fr. 4.40

1

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE, N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE, N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE. Rows include various tariff numbers and product descriptions.

- 1) ex 0106.60: animaux à fourrure exemptes
2) ex 0204.20: viande de baleine, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 18.-
3) ex 0204.20: viande de baleine exemptes
4) ex 0301.14: filets congelés exemptes
5) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: 0503.30 = Fr. 45.-, 0503.32 = Fr. 48.-, 0507.20 = Fr. 30.-, 0512.12 = Fr. 6.-, 0803.20 = Fr. 9.-, 1302.30 = Fr. 12.-, 1303.20 = Fr. 9.-, 1303.40 = Fr. 30.-, 1303.50 = Fr. 33.-, 1402.30 = Fr. 18.-, 1405.10 = Fr. 18.-
6) ex 0515.01: sang en poudre, impropre à la consommation humaine; oeufs et préparations de poissons, salés exemptes
7) ex 0704.10: aulx, oignons et tomates exemptes
8) ex 0704.12: aulx exemptes
9) ex 0801.28: ananas, frais, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 9.-
10) ex 0801.28: ananas, frais exemptes
11) ex 0805.20: noix communes exemptes
12) ex 0809.10: melons des genres "honeydew" (cucumis melo L. var. inodorus ou maitensis) et "ogon" (cucumis melo L. var. cantalupensis Ger) avec certificat d'origine MELB (Form. 3), délivré par la Junta Nacional das Frutas, à Lisbonne, ou par un office de cette autorité exemptes
13) ex 1203.20: graines de coiffères; autres graines de ce numéro, destinées à l'ensemencement (avec désignation de l'emploi dans la déclaration d'importation) exemptes
14) ex 1207.10/20: produits de ces Nos exceptés basilic, bourrache, romarin et sauge exemptes
15) ex 1504.10: huile de foie de morue médicinale, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 9.-
16) ex 1504.10: huile de foie de morue médicinale exemptes
17) ex 1506.40: huiles de pied de bœuf, graisses d'œuf et huiles d'œuf exemptes
18) ex 1507.44: huiles extraites des résidus d'olives à l'aide de produits chimiques exemptes

3

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE, N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE, N° de tarif, Taux pour les produits des CE, Taux pour les produits de l'AELE. Rows include various tariff numbers and product descriptions.

- 1) 1907.20: - biscuits de mer, biscottes, chapelure: - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 26.- - du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 20.- - autres Fr. 26.-
2) 1907.20: - biscuits de mer, biscottes, chapelure exemptes - autres Fr. 26.-
3) 1908.10: - biscuits, biscottes, gaufres, oublies et Danish pastry: - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 38.80 - du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 28.- - autres Fr. 38.80
4) 1908.10: - biscuits, biscottes, gaufres, oublies et Danish pastry Fr. 28.- - autres Fr. 38.80
5) 1908.20: - biscuits, biscottes, gaufres, oublies, cakes et Danish pastry: - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 64.- - du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 40.- - autres Fr. 64.-
6) 1908.20: - biscuits, biscottes, gaufres, oublies, cakes et Danish pastry Fr. 40.- - autres Fr. 64.-
7) ex 2002.10: pulpes, purées et concentrés de tomates, en récipients hermétiquement fermés, dont la teneur en extrait sec est de 25% en poids ou plus, composés de tomates et d'eau, même additionnés de sel ou d'autres matières de conservation ou d'assaisonnement; pulpes, purées et concentrés de tomates, en récipients non hermétiquement fermés, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 7.80
8) ex 2002.10: pulpes, purées et concentrés de tomates, en récipients hermétiquement fermés, dont la teneur en extrait sec est de 25% en poids ou plus, composés de tomates et d'eau, même additionnés de sel ou d'autres matières de conservation ou d'assaisonnement; pulpes, purées et concentrés de tomates en récipients non hermétiquement fermés exemptes
9) ex 2002.30: olives, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 25.20
10) ex 2002.30: olives exemptes
11) ex 2002.34: olives, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 33.-
12) ex 2002.34: olives exemptes
13) ex 2006.20: ananas, en récipients hermétiquement fermés, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 15.-
14) ex 2006.20: ananas, en récipients hermétiquement fermés exemptes
15) ex 2006.30: fruits à coque au sens des nos 0801 et 0805 et arachides, du Danemark et du Royaume-Uni Fr. 18.-
16) ex 2006.30: fruits à coque au sens des nos 0801 et 0805 et arachides exemptes
17) ex 2101.10: - produits de ce numéro, excepté la chicorée torréfiée, des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 1.76 - produits de ce numéro, du Danemark et du Royaume-Uni: - chicorée torréfiée Fr. 1.20 - autres Fr. 1.60

4

N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits	
	de l'AMLE			de l'AMLE			de l'AMLE	
	des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
	par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut
2101.12	1)	exempt	2104.10	4)- 4)	exempt	2106.20	8)	exempt
2102.01	2)	3)	20	5)	30	4)	exempt	
2103.10	20	4)	exempt	2105.10	3)	exempt	2107.10	9)

- 1) ex 2101.12: - produits de ce numéro, excepté produits à base de chlorure torréfié, des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... Fr. 37,40
- produits de ce numéro, du Danemark et du Royaume-Uni:
  - produits à base de chlorure torréfié ..... Fr. 30,-
  - autres ..... Fr. 29,-
- 2) 2102.01: produits de ce numéro, du Danemark et du Royaume-Uni:
  - extraits ou essences de café; préparations à base de ces extraits ou essences ..... Fr. 230,-
  - extraits ou essences de thé ou de maté; préparations à base de ces extraits ou essences ..... Fr. 162,-
- 3) 2102.01: - extraits ou essences de café; préparations à base de ces extraits ou essences ..... Fr. 170,-
- extraits ou essences de thé ou de maté; préparations à base de ces extraits ou essences ..... Fr. 162,-
- 4) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: 2103.20 = Fr. 27,-, 2104.10 = exempt, 2106.30 = Fr. 9,60
- 5) 2104.20: - produits de ce numéro, des CE (sans Danemark et Royaume-Uni):
  - produits contenant des tomates ..... Fr. 36,50
  - autres ..... Fr. 20,-
  - produits de ce numéro, du Danemark et du Royaume-Uni:
    - produits contenant des tomates ..... Fr. 16,50
    - autres ..... Fr. 20,-
- 6) ex 2105.20: Produits de ce numéro, à l'exception de ceux contenant de la viande ou des abats, du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 30,-
- 7) ex 2105.20: Produits de ce numéro à l'exception de ceux contenant de la viande ou des abats ..... exempt
- 8) ex 2106.20: - levures naturelles, mortes, des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... Fr. 6,40
- produits de ce numéro, du Danemark et du Royaume-Uni:
  - levures naturelles, mortes ..... Fr. 2,40
  - autres ..... Fr. 6,-
- 9) ex 2107.10: - produits non alcooliques d'extraits et de concentrés de substances végétales, sucrés ou non:
  - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... Fr. 78,-
  - du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 30,-
  - édulcorants en tablettes, du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 90,-

6

N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits	
	de l'AMLE			de l'AMLE			de l'AMLE	
	des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
	par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut
2209.24	30	3)	2514.12	1)	exempt	2532.10	20	exempt

- 1) ex 2209.24: genièvre, du Danemark et du Royaume-Uni (par degré et par 100 kg brut) ..... Fr. 48
- 2) ex 2209.24: genièvre ..... Fr. 48
- 3) ex 2209.34: genièvre, du Danemark et du Royaume-Uni ..... exempt
- 4) ex 2209.34: genièvre ..... exempt
- 5) ex 2209.40: - liqueurs et autres boissons spiritueuses sucrées, même aromatisées, contenant du sucre ou des osuifs:
  - des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... Fr. 57,-
  - du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 27,-
  - autres, du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 45,-
- 6) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: 2209.30 = Fr. 60,-, 2301.10 = Fr. 2,-, 2402.10 = Fr. 72,-, 2402.20 = Fr. 1020,-, 2402.30 = Fr. 390,-, 2402.40 = Fr. 780,-, 2402.50 = Fr. 1050,-, 2402.52 = Fr. 525,-, 2402.70 = Fr. 90,-
- 7) ex 2307.10: biscuits pour chiens et chats, du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 4,20
- 8) ex 2307.10: biscuits pour chiens et chats ..... exempt
- 9) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempt

5

N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits	
	de l'AMLE			de l'AMLE			de l'AMLE	
	des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
	par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut
2107.16	5,28 1)	exempt	2107.36	4)	exempt	2203.12	6)	7)

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: 2107.16 = Fr. 4,80, 2107.20 = Fr. 12,-, 2107.22 = Fr. 24,-, 2107.26 = Fr. 40,-, 2107.32 = Fr. 18,-, 2201.10 = Fr. 1,80, 2202.10 = Fr. 6,40, 2203.10 = Fr. 10,80, 2203.12 = Fr. 30,-, 2209.20 = Fr. 124 (par degré et par 100 kg brut)
- 2) ex 2107.30: Produits de ce numéro à l'exception des glaces alimentaires (contenant des matières grasses), du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 100,-
- 3) 2107.30: Produits de ce numéro:
  - contenant des matières grasses:
    - glaces alimentaires ..... Fr. 104,-
    - autres ..... Fr. 100,-
  - ne contenant pas de matières grasses ..... Fr. 10,-
- 4) ex 2107.40: Produits de ce numéro, excepté: pâtes de café; graisses alimentaires sucrées; préparations émulsionnées du genre de celles utilisées en boulangerie ou pâtisserie, contenant en poids 10% ou plus de matières grasses; raviolis et pâtes alimentaires cuits, du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 66,-
- pâtes de café; graisses alimentaires sucrées; préparations émulsionnées du genre de celles utilisées en boulangerie ou pâtisserie, contenant en poids 10% ou plus de matières grasses; raviolis et pâtes alimentaires cuits ..... Fr. 83,60
- autres ..... exempt
- 6) 2203.08/11: bière en provenance des pays des CE:
  - 2203.08 2203.10 2203.12 2203.14
  - du Danemark et du Royaume-Uni 3,60 2,10 3,60 4,80
  - des autres pays des CE 9,60 5,70 10,- 12,80
- Outre le droit de douane, la bière en provenance des pays des CE acquitte un droit supplémentaire de Fr. 3,30 par hl.
- 7) 2203.08/11: d'une teneur en extrait de moût de:
  - plus de 13,5% en poids (bière forte) ..... Fr. 12,75
  - plus de 12 jusqu'à 13,5% en poids (bière spéciale) ..... Fr. 11,85
  - 12% en poids ou moins (bière normale) ..... Fr. 11,20

NB. Les taux indiqués comprennent le taux du droit de douane, le droit supplémentaire et l'impôt sur la bière (mais non compris le droit de stéatocidage). Et des indications relatives au genre de bière et à la teneur en extrait de moût font défaut, le dédouanement a lieu au taux de Fr. 12,75 par hectolitre.

7

N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits	
	de l'AMLE			de l'AMLE			de l'AMLE	
	des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE		des CE	de l'AMLE
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
	par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut		par 100 kg brut	par 100 kg brut
2801.10	-140 1)	exempt	2820.22	1,20 1)	exempt	2838.70	-24 1)	exempt

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempt

Annexe

Table with columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), and sub-columns for f. par 100 kg brut and f. par 100 kg net. Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni ..... exemptions
2) ex 2901.30: pour d'autres usages que pour moteurs:
- produits des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... Fr. -20
- produits du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ALEE ..... exemptions
3) ex 2904.10, ex 30: non utilisés comme carburants pour moteurs:
- produits des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) 2904.10 Fr. -20
2904.30 Fr. -60
- produits du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ALEE ..... exemptions

Annexe

Table with columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), and sub-columns for f. par 100 kg brut and f. par 100 kg net. Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions
2) ex 3814.01, ex 3818.01, ex 3819.38, ex 3819.50: pour d'autres usages que pour carburant à moteurs:
- produits des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... 3814.01 Fr. 1.-
3818.01 Fr. 2.-
3819.38 Fr. -20
3819.50 Fr. 60
- produits du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ALEE ..... exemptions

Annexe

Table with columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), and sub-columns for f. par 100 kg brut and f. par 100 kg net. Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions
2) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: 3502.20 = Fr. 9.-, 3502.20 = Fr. 48.-, 3502.22 = Fr. 24.-
3) ex 3502.22: Produits de ce numéro, à l'exclusion de la lactulose:
- produits des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) ..... Fr. 1.-40
- produits du Danemark et du Royaume-Uni ..... exemptions
4) 3505.01: Produits du Danemark et du Royaume-Uni ..... Fr. 4.80

Annexe

Table with columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), and sub-columns for f. par 100 kg brut and f. par 100 kg net. Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts
2) 4501.20: Produits du Danemark et du Royaume-Uni: Fr. 3.-

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts
2) 5401.18: Produits du Danemark et du Royaume-Uni: Fr. 15.-

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts
2) 5701.18: Produits du Danemark et du Royaume-Uni: Fr. 12.-

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product descriptions like '5802.10', '5803.01', etc.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product descriptions like '6202.10', '6205.08', etc.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product descriptions like '6002.40', '6003.10', etc.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Teux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product descriptions like '6202.34', '6203.10', etc.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 4 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product categories.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 4 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product categories.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 4 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product categories.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 4 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ALEE). Rows include various tariff numbers and product categories.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits. Rows include various tariff numbers and tax rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions
2) ex 8406.20/22: pour véhicules automobiles à l'exclusion de ceux repris
aux nos 8702.10/22; pistons et segments de pistons pour
véhicules automobiles de tout genre:
- des CE (sans le Danemark et le Royaume-Uni) ..... 8406.20 Fr. 52.-
22 Fr. 44.-
- du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ALEE ..... 22

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits. Rows include various tariff numbers and tax rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits. Rows include various tariff numbers and tax rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits, N° de tarif, Taxe pour les produits. Rows include various tariff numbers and tax rates.

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptions



Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts
2) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

8702.10 Fr. 53.-
12 Fr. 53.-
14 Fr. 67.-
16 Fr. 81.-

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts
2) ex 8705.12: Pour véhicules automobiles des nos 8701.10/12, 8702.24/28 et 8703.10/20:
- des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 44.-
- du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ARLE: exempts
3) ex 8706.20: Pour véhicules automobiles des nos 8702.24/28 et 8703.10/20 y compris les portes-bagages, les porte-plaques d'immatriculation et les porte-épis pour véhicules automobiles de tous genres:
- des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 44.-
- du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ARLE: exempts
4) ex 8706.26:
- des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 12.-
- du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ARLE: exempts
5) ex 8706.34: Pour véhicules automobiles des nos 8702.24/28 et 8703.10/20 y compris les ceintures de sécurité, les roues finies avec ou sans pneumatiques, les radiateurs à eau pour moteurs, les tapis en caoutchouc vulcanisé non durci et les couvre-volants pour véhicules automobiles de tous genres:
- des CE (sans Danemark et Royaume-Uni) Fr. 44.-
- du Danemark, du Royaume-Uni et de l'ARLE: exempts

Annexe

Table with 6 columns: N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE), N° de tarif, Taux pour les produits (des CE, de l'ARLE). Rows include various tariff numbers and their corresponding rates.

- 1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exempts

Annexe

N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits		N° de tarif	Taux pour les produits	
	des CE	de l'ALEE		des CE	de l'ALEE		des CE	de l'ALEE
9708.10	5, par 100 kg brut	5, par 100 kg brut	9904.01	5, par 100 kg brut	5, par 100 kg brut	9905.01	5, par 100 kg brut	5, par 100 kg brut
12	2,20 par pièce	exempte	9906.01	5, par 100 kg brut	5, par 100 kg brut	9906.02	5, par 100 kg brut	5, par 100 kg brut
20	20	exempte						
9801.10	32, - 1)	exempte						
9802.01	100, - 1)	exempte						
9803.10	160, - 1)	exempte						
20	50, - 1)	exempte						
9804.10	200, - 1)	exempte						
20	80, - 1)	exempte						
9805.10	24, - 1)	exempte						
20	15,20 1)	exempte						
9806.01	9,20 1)	exempte						
9807.01	16, - 1)	exempte						
9808.01	60, - 1)	exempte						
9809.10	12, - 1)	exempte						
20	4, - 1)	exempte						
9810.10	200, - 1)	exempte						
20	60, - 1)	exempte						
9811.10	180, - 1)	exempte						
20	30, - 1)	exempte						
22	56, - 1)	exempte						
9812.01	28, - 1)	exempte						
9813.01	20, - 1)	exempte						
9814.10	200, - 1)	exempte						
20	40, - 1)	exempte						
9815.01	24, - 1)	exempte						
9816.10	24, - 1)	exempte						
20	100, - 1)	exempte						
30	24, - 1)	exempte						
9901.10	exempte	exempte						
20	exempte	exempte						
30	exempte	exempte						
9902.10	exempte	exempte						
20	exempte	exempte						
9903.10	6, - 1)	exempte						
20	20, - 1)	exempte						
30	30, - 1)	exempte						
40	30, - 1)	exempte						

1) Produits du Danemark et du Royaume-Uni: exemptes

**Abschluss von Schuldenerkennungs- und Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan**

Die Schweiz hat nach längeren Verhandlungen mit Bangladesch und mit Pakistan Schuldenerkennungsabkommen, die die Haftung für gewisse Altschulden Pakistans neu regeln, und Schuldenkonsolidierungsabkommen, mit denen beiden Ländern Krediten zur Entlastung ihrer Zahlungsbilanz gewährt werden, abgeschlossen.

In dem am 4. Dezember 1974 in Bern zwischen dem in Bonn residierenden Botschafter von Bangladesch in der Schweiz, Humayun R. Choudhury, und Botschafter Klaus Jacobi, Delegierten des Bundesrates für Handelsverträge, unterzeichneten Schuldenerkennungsabkommen übernimmt die Regierung von Bangladesch vom 1. Juli 1974 an die Haftung für ausstehende Schulden von 10,2 Millionen Franken, die aus dem früheren schweizerisch-pakistanischen Transferkreditabkommen stammen. Nach den Bestimmungen des am gleichen Tag abgeschlossenen Schuldenkonsolidierungsabkommens überweist der Bund diesen Betrag anstelle der Schuldner in Bangladesch an die schweizerischen Gläubiger; der Kredit ist von Bangladesch im Verlauf von 50 Jahren zurückzuzahlen und zu 0,75% im Jahr zu verzinsen.

Das am 5. Dezember 1974 zwischen der Schweiz und Pakistan abgeschlossene Schuldenkonsolidierungsabkommen bestimmt, dass Pakistan mit Wirkung vom 1. Juli 1974 aus dem seinerzeitigen schweizerisch-pakistanischen Transferkreditabkommen für eine um den von Bangladesch übernommenen Betrag auf 15,8 Millionen Franken reduzierte Schuld haftet. Aufgrund des gleichzeitigen abgeschlossenen Schuldenkonsolidierungsabkommens gewährt die Schweiz Pakistan zwischen dem 1. Juli 1974 und dem 30. Juni 1978 zur teilweisen Refinanzierung von Überweisungen pakistanischer Schuldner an schweizerische Gläubiger einen Kredit von gesamthaft 47 Millionen Franken, der in 30 Jahren zurückzuzahlen und zu 2,5% im Jahr zu verzinsen ist. Generalleutnant Muhammad Yousuf, Botschafter von Pakistan in der Schweiz, und Botschafter Klaus Jacobi haben die beiden Vereinbarungen für ihre Regierungen unterzeichnet.

Die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan werden von der Bundesversammlung in der kommenden Frühjahrssession zu genehmigen sein.

**Conclusion d'accords sur la reconnaissance et la consolidation de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan**

La Suisse, au terme de longues négociations, a conclu avec le Bangladesh et le Pakistan des accords sur la reconnaissance de dettes, qui modifient la responsabilité de certaines dettes anciennes du Pakistan, ainsi que des accords sur la consolidation de dettes allouant des crédits aux deux pays pour les aider à améliorer leurs balances des paiements.

Par l'accord sur la reconnaissance de dettes signé à Berne le 4 décembre 1974 par M. Humayun R. Choudhury, Ambassadeur du Bangladesh en Suisse avec résidence à Bonn, et l'Ambassadeur Klaus Jacobi, Délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, le Gouvernement du Bangladesh assume, avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1974, la responsabilité d'une dette de 10,2 millions de francs provenant de l'ancien crédit de transfert ouvert par la Suisse en faveur du Pakistan. Selon les termes de l'accord conclu le même jour sur la consolidation de dettes, la Confédération versera ce montant aux créanciers suisses au nom des débiteurs du Bangladesh. Le crédit sera remboursé par le Bangladesh sur une période de 50 ans et portera un intérêt annuel de 0,75%.

L'accord sur la reconnaissance de dettes conclu le 5 décembre 1974 entre la Suisse et le Pakistan stipule qu'à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1974 le Pakistan est responsable de l'ancien crédit de transfert, à concurrence d'une dette qui, déduction faite du montant reconnu par le Bangladesh, se chiffre à 15,8 millions de francs. En vertu de l'accord du même jour sur la consolidation de dettes, la Suisse accordera au Pakistan un crédit de 47 millions de francs entre le 1<sup>er</sup> juillet 1974 et le 30 juin 1978 pour le refinancement partiel des versements des débiteurs pakistanais aux créanciers suisses. Ce crédit sera remboursable en 30 ans et portera un intérêt de 2,5% par année. Le Lieutenant-général Muhammad Yousuf, Ambassadeur du Pakistan à Berne, et l'Ambassadeur Klaus Jacobi ont signé les deux accords au nom de leurs gouvernements.

Les accords sur la consolidation de dettes seront soumis à l'approbation de l'Assemblée fédérale lors de sa session du printemps prochain. (2)

**Tarif d'usage des douanes**

Modification du 2 décembre 1974

Le Conseil fédéral suisse, vu le Protocole du 21 décembre 1972 relatif aux relations des Etats membres de l'AEE avec le Danemark et le Royaume-Uni à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1973, arrête:

I

Les numéros 0204.10 et 0404.14 de la partie B (Tarif d'importation) du tarif d'usage des douanes suisses sont modifiés comme il suit:

No du tarif	Désignation de la marchandise	Taux du droit fr. par 100 kg brut
0204.10	- lapins morts (T.g. fr. 30.-)	28.80
0404.	- Fromages et caillottes: - fromages à pâte molle:  - - autres: Le fromage Danablu importé en morceaux préemballés est admis au taux réduit de 64.- francs par 100 kg brut, en tant que ce fromage répond par ailleurs aux conditions déjà fixées dans le NB ad ex 0404.10 et ex 0404.22 de la liste des marchandises GATT de 1958 et que son appellation contractuelle, son pays d'origine, sa teneur en matières grasses, de même que le nom de la maison qui a procédé au préemballage sont imprimés sur les emballages originaux recouvrant chaque morceau.	

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1975.

Berne, le 2 décembre 1974

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Brugger  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland**

**Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 11. Dezember 1974

Cours de conversion sans engagement, dès le 11 décembre 1974

Algerien/Algérie	100 Dinar	= Fr. 65.80
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 7.18
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 46.35
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 107.85
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 58.45
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 6.22
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —,4050
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. —,90
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 69.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 104.05
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 49.95
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15.10
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 62.90

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**GINALS AG, Unterbäch**

**Einladung zur Generalversammlung**

Samstag, den 28. Dezember 1974, um 15 Uhr, im Hotel Garni Bietschhorn, in Unterbäch.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Wahl der Stimmenzähler.
3. Geschäftsbericht 1973.
4. Jahresrechnungen und Bilanz 1973.
5. Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltung.
6. Verschiedenes.

Die Gewinn- und Verlustrechnung mit Bilanz liegen 10 Tage vor der Versammlung beim Kassier zur Einsichtnahme auf.

Unterbäch, den 7. Dezember 1974

Der Verwaltungsrat

**VARIEL AG**

**Einladung zur 12. ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 23. Dezember 1974, 16.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Variel AG in Auw.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der 11. ordentlichen Generalversammlung vom 8. November 1973.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1973.
3. Abnahme der Jahresrechnung pro 1973 nach Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses pro 1973.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Wahl der Verwaltung.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Diverses.

Der Geschäftsbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 13. Oktober 1974 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmberechtigung richtet sich nach den vorgezeigten Aktienzertifikaten oder der Bescheinigung einer Bank, dass die entsprechenden Zertifikate bis und mit dem 23. Dezember 1974 gesperrt sind. Personen, die als Vertreter von Aktionären auftreten, deren Aktien gesperrt sind, müssen nebst dieser Bescheinigung eine Vollmacht vorweisen.

Im Auftrag des Verwaltungsrates  
VARIEL AG  
G. Hediger

**Les Editions Nagel SA, Genève**

7, rue de l'Orangerie

Les actionnaires de notre société sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le vendredi 20 décembre 1974, à 10 h., dans les bureaux du siège de la société, 7, rue de l'Orangerie, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration et compte rendu de l'exercice 1973.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation des comptes.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Décision concernant l'utilisation du bénéfice de l'exercice.
6. Elections statutaires.
7. Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport de l'organe de contrôle et le compte rendu de l'exercice sont à la disposition des actionnaires au siège de notre société, à Genève.

Genève, le 10 décembre 1974

Le conseil d'administration

**Les Archives diplomatiques et consulaires SA, Genève**

7, rue de l'Orangerie

Les actionnaires de notre société sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le vendredi 20 décembre 1974, à 11 h., dans les bureaux du siège de la société, 7, rue de l'Orangerie, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration et compte rendu de l'exercice 1973.
2. Rapport du contrôleur des comptes.
3. Approbation des comptes.
4. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport du contrôleur et le compte rendu de l'exercice sont tenus à la disposition des actionnaires au siège de notre société, à Genève.

Genève, le 10 décembre 1974

Le conseil d'administration

## Papeteries de Serrières SA, Serrières

Messieurs les actionnaires sont informés que, conformément aux décisions de l'assemblée générale du 6 décembre 1974, le dividende de 6% est payable dès le 9 décembre 1974, soit:

par action de fr. 500.- Fr. 30.-  
 sous déduction de l'impôt anticipé, 30% Fr. 9.-  
 net: Fr. 21.-

contre remise du coupon N° 16

auprès de la Banque Cantonale Neuchâtoise, Neuchâtel  
 auprès de l'Union de Banques Suisses, Neuchâtel  
 auprès de la Société de Banque Suisse, Neuchâtel

Le conseil d'administration

## Téléphériques du Glacier des Diablerets SA

### Communiqué

En raison de la préparation d'un plan de réorganisation financière à soumettre aux porteurs d'actions et d'obligations en conformité des dispositions des articles 725 et 1157 CO, les comptes et la gestion de l'exercice 1973 seront présentés lors de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires qui sera convoquée exceptionnellement dans le courant du premier trimestre 1975.

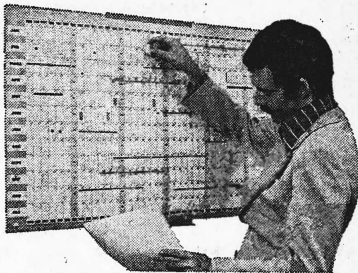
Lausanne, le 3 décembre 1974

Le conseil d'administration

## Durch Planung Geld sparen,

koste es was es wolle?

Heute kann man sich das nicht mehr leisten.



Wir offerieren Ihnen darum den

**SASCO-Jahresplaner**  
mit Zubehör

zu Fr. 98.-  
anstatt Fr. 159.-

Der Sascos ist ein immerwährender Planer, lediglich die Datumsstreifen müssen jedes Jahr verschoben werden. Der Planer ist magnetisch und beschriftbar.

Profitieren Sie vom Einführungspreis bis 31. Dezember 1974.

**LANDOLT**  
**ARBENZ**

Bahnhofstrasse 65, 8021 Zürich  
Telefon 01 / 23 97 57

Ihre Papeterie

Wir haben was Sie brauchen und beraten Sie gerne.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 582 ff. ZGB und 47 ff. des Dekretes vom 24. Januar 1945 betreffend die Errichtung des Inventars)

Erblasser:

### Gutjahr Hans

geboren 1903, von Rohrbach BE, Elektroinstallateur, wohnhaft gewesen in Orpund, Hohlenweg 2, verstorben am 7. November 1974.

Eingebefrist: bis und mit 15. Januar 1975:

- Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Nidau, 2560 Nidau;
- Für Guthaben des Erblassers bei Notar Max Hugi, Nidaugasse 14, 2500 Biel. Massaverwalter: Herr Rudolf Dietrich, Bücherelexperte in Liebfeld-Bern, Schwarzenburgstrasse 146.

Die Eingaben an das Regierungsstatthalteramt Nidau sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Der Verstorbene war Gesellschafter der Firma Fischer & Gutjahr, Kollektivgesellschaft mit Sitz in Biel. Forderungen und Bürgschaftsansprüche gegenüber dieser Firma sowie Guthaben derselben sind ebenfalls einzugeben.

Das bisher unter der Firma «Fischer & Gutjahr» betriebene Geschäft für elektronische Anlagen an der Mühlestrasse 46b in Biel, wird während der Dauer des öffentlichen Inventars, unter Mitwirkung des Massaverwalters, weitergeführt.

Biel, den 4. Dezember 1974

Der Beauftragte: Max Hugi, Notar

## CHEFBUCHHALTER

Es werden geboten:

- interessante Kaderposition mit Aufstiegsmöglichkeiten
- vortreffliche Arbeitsbedingungen
- Sozialeinrichtungen

Anforderungen:

- einwandfreier Charakter
- Zuverlässigkeit und Initiative
- praktische Erfahrung im betrieblichen Rechnungswesen
- eventuell Buchhalterdiplom

Kontaktnahme:

Wenden Sie sich bitte an unsern Herrn E. Flückiger, Telefon 061 / 41 14 40; er gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

**Veritas Treuhand AG**

Postfach 69, 4020 Basel

Abwesend?

Automatische Telefonanruf-Beantworter  
NOVITON antworten für Sie!

Mod. NB 400 Fr. 498.- Mod. NB 500 Fr. 995.-  
mit automatischer Gesprächsaufzeichnung

Gratis-Spezialprospekt oder eine unverbindliche Vorführung im Fachgeschäft oder direkt durch:  
NOVITON AG, In Böden 22, Postfach 8056 Zürich  
☎ 01/571247

## NEUZEITLICHES FABRIKGEBÄUDE IN RHEINECK

an Autobahnausfahrt

zu vermieten evtl. zu verkaufen

3 Geschosse zu 500 m<sup>2</sup> nutzbare Netto-Fläche  
inkl. Büros, Garage, Laderampe, Lift usw.  
Eignet sich für Fabrikations- und Lagerzwecke.

Anfragen sind zu richten an Tel. 071 / 44 27 44  
Birmannshof-Textil AG, 9424 Rheineck



**Insetar**  
erschliessen  
den Markt



### Quel atelier de décoration

Région Bienne, Lausanne, Genève, rechercherait habile jeune femme, 31 ans, rompue aux divers modes de fabrication d'étalages de vitrines pour horlogerie, spécialisée dans le gainage et la sérigraphie?

Entrée en fonctions: Début 1975.  
Excellentes références à disposition.

Faire offre sous chiffre H. 341694-18 à Publicitas,  
1211 Genève 3.

zu verkaufen

## freistehendes 6 1/2 zimmer- einfamilienhaus

mit blick auf das naturschutzgebiet «russenebene»

in merenschwand ag, 20 autominuten von zürich, an ruhiger, sonniger hanglage, mit überdecktem sitzplatz 18 m<sup>2</sup>. wohn-, esszimmer mit cheminée 42 m<sup>2</sup>, komfortabler innenusbau in rustikalem stil, gartenanlage, garage usw.  
festpreise bis ende 1974 ab fr. 370 000.-, finanzierung nach absprache

auskunft über besichtigung und verkauf:

otto mesaric, architektur ag, 5630 muri ag  
tel. gesch. (057) 8 32 00, priv. (057) 8 11 55

## MINIMUM MAXIMUM

an finanzierungskosten

an wohngerechter architektur

und handwerklicher qualität  
unserer eigentumswohnungen in muri, aargau  
schöne, ruhige wohnlage  
einkaufsmöglichkeiten, post, busstation, sbb-bahnhof, kindergarten, primar-, sekundar- und bezirksschule in unmittelbarer nähe.  
siebenfamilienhaus mit lift und sauna  
wohn- und esszimmer mit cheminée 37 m<sup>2</sup>, mit süd- und nordbalkon inkl. bepflanzer blumenkrippe

## zu kaufen - zu mieten?

festpreise bis ende 1974, finanzierung nach absprache

5 1/2-zimmer-wohnung zu fr. 270 000.-  
garageeinstellplatz zu fr. 12 000.-

auskunft: verkauf und besichtigung einer möblierten wohnung

otto mesaric, architektur ag, 5630 muri ag  
tel. gesch. (057) 8 32 00, priv. (057) 8 11 55

## Müller-Gysin AG

Internationale Transporte

4023 Basel  
Telefon 061 34 67 00 - Telex 62 172



## Hotel Cristallo

Piazza Cioccaro 9  
6900 Lugano  
Telefon 091 / 2 99 22

modernes Haus - 130 Betten - alle Zimmer mit Radio und Telefon.

Direkt im Zentrum (an der Funicolare statione Centro) (Fussgängerzone - Autolärmfrei).

1 Minute vom Bahnhof und See - Auto-silo in nächster Nähe - Spezialpreise für reisende Kaufleute.

Zimmer/Frühstück Fr. 27.-, mit Bad oder Dusche, WC Fr. 33.-, alles inbegriffen.



ohne Gefahr  
zu Hause

Gesundheit  
schlanke Linie  
Elastizität



Verlangen Sie Prospekte  
und Konditionen bei

**BELIMPORT SA**

Postfach 6901, Lugano 1

## Für Informationen

speziell in den Kantonen:

St. Gallen, Thurgau und Appenzell

Handels-Auskunftei St. Gallen

Inh. Jos. Stammbach, 9001 St. Gallen  
Büchelstrasse 12, Tel. 071 - 27 79 79 / 80

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatszeitschrift «Die Volkswirtschaft».

Wegen Umorganisation zu verkaufen:

**1 NCR Buchungsautomat**

Kl. 32-06

Die Maschine befindet sich in einwandfreiem Zustand, ist fabrikrevidiert und wird durch ein noch nicht abgelaufenes Service-Abonnement unterhalten.

Hauptbuch-, Debitoren- und Kreditorensteuerschiene vorhanden.

Anfragen an H. Kessler, Treuhandbüro  
Bahnhofstrasse 43, 8305 Dietlikon,  
Telefon 01 / 833 12 03

Infolge Umstellung günstig abzugeben

**OLIVETTI MERCATOR**

Rechen- und Buchungsautomat mit 5 Programmen

**OLIVETTI AUDIT**

Buchungsmaschine

**OLIVETTI**

**DIVISUMMA 24**

Rechenmaschine

**HÄNGEREGISTRATUR-**

**KÄSTEN**

1000 Bigla Glissfixmappen

Guterhaltene Archivschachteln

Leitz- und Bundesordner

Anfragen an Birmannshof-Textil AG,  
9424 Rheineck, Tel. 071 / 44 27 44